

ΣΤΗΝ ΑΝΟΙΞΗ

Φρήντριχ Σήλερ

Καλώς ήρθες, της φύσης χαρά,
κοριτσάκι γλυκό και δροσάτο!

Καλώς ήρθες στον κάμπον εδώ
με καλάθι λουλούδια γεμάτο!

Να λοιπόν είσαι πάλι με μας!
Αχ, και νάξαιρες, πώς σ' αγαπούμε
και με πόση πετούμε χαρά
όλοι εσένα, γλυκειά, να δεχτούμε!

Την καλή μου την έχεις στο νου;
Για θυμήσου! Τη νια ποιος ξεχνάει,
που όλο αγάπη με φίλαγε εδώ,
μα κι' ακόμα γλυκά μ' αγαπάει!

Σου ζητούσα λουλούδια γι' αυτή
και συ μούδινες μιάνεν αγκάλη.
Να, ξανάρχονται κι' άλλα ζητώ!
Ε, τι λες; Θα μου δώσης και πάλι;

(Απόδοση Δημητρίου Λάμψα)

To The Spring

Welcome, gentle Stripling,
Nature's darling thou!
With thy basket full of blossoms,
A happy welcome now!
Aha!--and thou returnest,
Heartily we greet thee--
The loving and the fair one,
Merrily we meet thee!
Think'st thou of my maiden
In thy heart of glee?

I love her yet, the maiden--
And the maiden yet loves me!
For the maiden, many a blossom
I begged--and not in vain!
I came again a-begging,
And thou--thou givest again:
Welcome, gentle Stripling,
Nature's darling thou--
With thy basket full of blossoms,
A happy welcome now!